



100% SOSTENIBLE
100% RESPONSABLES
100% COMPROMETIDOS

ASÍ HEMOS HECHO ESTE LIBRO



Salvo casos excepcionales, trabajamos con una empresa papelera que funciona con biocombustibles locales y se abastece de los bosques cercanos, que gestiona de forma estrictamente sostenible. Ha implantado voluntariamente el Reglamento de la Unión Europea de Ecogestión y Ecoauditoría, y WWF la considera una de las fábricas más sostenibles del mundo.



Allí fabrican el papel interior y exterior con el que se ha hecho este libro, con unas emisiones certificadas de 365 kg de CO₂ por tonelada de papel: un 50 % menos que la media europea y un 75 % menos que la media española. En otras palabras: uno de los papeles más sostenibles del mercado (además de tener las certificaciones FSC, PEFC, ISO9001, ISO14001 y EU Ecolabel).



Uno de los mayores problemas ecológicos a la hora de fabricar papel (y de hacer libros) es el consumo de agua: la media europea está entre 10 y 15 litros por kilo según la European Environmental Agency. La fabricación del papel interior y exterior de este libro ha consumido sólo entre 3 y 4 litros por kilo de papel.



Queremos eliminar todos los materiales de origen fósil de nuestros libros y de nuestro trabajo. Por eso este libro no está plastificado (si lo estuviera, su tirada habría consumido más de 500 m² de plástico).



El transporte del papel desde la empresa papelera hasta la imprenta se hace, en buena medida, en trenes de larga distancia, e imprimimos a menos de 300 km de nuestra oficina, todo lo cual nos permite reducir notablemente las emisiones contaminantes.



Una vez fabricados los libros, los envíos que dependen de nosotros se realizan mediante una mensajería con una de las flotas eléctricas más importantes de España (no es perfecto, lo sabemos, pero supone un primer ahorro de emisiones). Además, el 100% del personal es contratado y cobra un sueldo fijo, no por entregas (algo fundamental para garantizar formas de conducción más seguras para los trabajadores y más sostenibles para el planeta).



Toda la energía utilizada para editar este libro es 100 % energía verde renovable y certificada. Además proviene de una cooperativa de la que nuestra editorial es miembro, de modo que consumimos la energía que previamente producimos en instalaciones solares, eólicas o de biomasa.



Todos los recursos económicos utilizados para editar este libro estaban depositados en la banca ética, y allí llegarán también los beneficios (¡esperemos que los haya!). De este modo garantizamos que este dinero sólo revertirá sobre proyectos sostenibles, con un interés social, cultural y medioambiental, sin inversiones en la economía de las energías fósiles.

Si quieres más información sobre estas cuestiones puedes leer el apartado «Compromisos» de nuestra página web o escribirnos a info@erratanaturae.com.



Gracias a Jonathan Garnier y Églantine Ceulemans por echar una mano, a Charles y Charlotte Izard, Laurence Croix y Olivier Fer por echar un ojo, a Quitterie Kahn Montel por prendarse de este libro.

Dedico esta obra a mi mamá, que me regaló el mundo
con su paleta de acuarelas.

Anne

Gracias a Ludivine Garuz, Angel Adam y Sabine Suchet por su relectura atenta
y sus comentarios estimulantes. Gracias a mi pelirroja, que me insistió para que leyera
esta maravillosa novela. Ser testaruda es una virtud.

Loïc

Los autores desean expresar también su gratitud a Charlotte Moundlic por su acompañamiento
y su paciencia inquebrantable; y, por supuesto, a Marie-Aude Murail por su confianza.

La traductora dedica este trabajo a Paloma, la Miss Charity del siglo XXI.

PRIMERA EDICIÓN: febrero de 2026

TÍTULO ORIGINAL: *Miss Charity. Tome 1. L'enfance de l'art*

Colección: Los pequeños salvajes

Esta obra se benefició del apoyo de los Programas de Ayuda a la Publicación del Institut français

Scenario by Loïc Clément and illustrations by Anne Montel

Adapted from *Miss Charity*, a novel by Marie-Aude Murail published by l'école des loisirs

© 2020, Rue de Sèvres, Paris

Published by arrangement with Isabelle Torrubia Agencia Literaria

© de la traducción, Regina López Muñoz, 2026

© Errata naturae editores, 2026

C/ Sebastián Elcano 32, oficina 25

28012 Madrid

info@erratanaturae.com

www.erratanaturae.com

ISBN: 979-13-87597-29-0

DEPÓSITO LEGAL: M-26423-2025

CÓDIGO IBIC: YFW

MAQUETACIÓN: Jorge García Valcárcel

IMPRESIÓN: Edelvives

IMPRESO EN ESPAÑA – PRINTED IN SPAIN

Los editores autorizan la reproducción de este libro, de manera total o parcial,
siempre y cuando se destine a un uso personal y no comercial.

Miss Charity



LAS PRIMERAS AVENTURAS
DE UNA JOVEN DIBUJANTE

Loïc Clément
&
Anne Montel

inspirada en la novela de

Marie-Aude
Murail

Traducción de Regina López Muñoz



a
errata naturae



Su deshonestidad era obvia.
¡Esas estúpidas ranas con tutú...!



¿Cómo he podido bajar la guardia y
dibujar un cerdo tocando el caramillo?

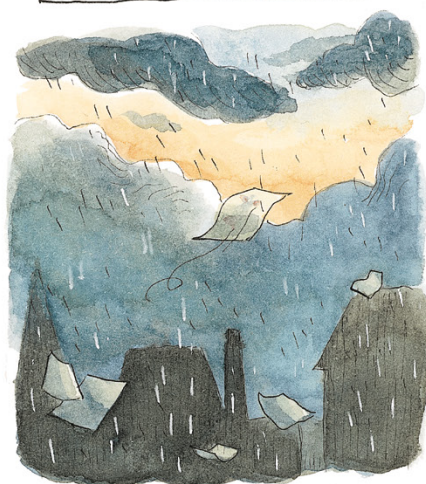




A ver, a ver...
¿cómo empezó todo?

Diría que con un ratón,
cuando yo era niña.

Sí, eso es... ¡Todo
es culpa de un ratón!



Miss Charity

TOMO 1

*Las primeras aventuras
de una joven dibujante*





Londres, 1875. Casa de los Tiddler.

¿Cuál es el fin principal de la vida humana?

Conocer a Dios.

Los domingos de mi niñez eran todos iguales...

Sin embargo, este se grabó en mi memoria...

¿Vendrás a la iglesia?

¿Por qué dices eso?

Porque Él nos trajo al mundo para ser alabado en nosotros.

Suficiente por hoy. Ahora, a misa.

No lo creo.

Me habría gustado que mamá me hiciera esa misma pregunta.



Estaba a punto de cumplir 5 años.

